

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Казахский национальный педагогический университет имени Абая
Abai Kazakh National Pedagogical University

ХАБАРШЫ ВЕСТНИК

«Филология ғылымдары» сериясы
Серия «Филологические науки»
Series «Philological sciences»
№ 3 (89), 2024

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Казахский национальный педагогический университет имени Абая
Abai Kazakh National Pedagogical University

ХАБАРШЫ

ВЕСТНИК

«Филология ғылымдары» сериясы
Серия «Филологические науки»
Series «Philological sciences»
№ 3 (89), 2024

Алматы, 2024

Абай атындағы
Қазақ ұлттық педагогикалық
университеті

ХАБАРШЫ
«Филология ғылымдары» сериясы
№3 (89), 2024 ж.

Шығару жиілігі – жылына 4 нөмір.
2000 ж. бастап шығады.

Бас редактор:
филол.г.д., проф. Абишева С.Д.

Бас редактордың орынбасары:
филол. г.д., проф. Есенова К.У.

Ғылыми редактор:
PhD, қауымд. проф. м.а.
Сабинова Д.А.

Редакциялық алқа:
филол. г. к., қауымд. проф.
Жиренов С.А.
филол. г. к., қауымд. проф.
Сатемирова Д.А.
филол.г.д., проф., Эл-Фараби ат. ҚазҰУ
Джолдасбекова Б.У.
пед.г.д., проф., эл-Фараби ат. ҚазҰУ
Салханова Ж.Х.
филол.г.д., проф., ҚазҰҚызПУ
Кнынова Ж.К.
PhD, қауымд. проф.м.а., Т. Жүргенов
ат. Қазақ ұлттық өнер академиясы
Жалалова А.М.

филол.г.д., доцент, Таулы Алтай мемлекеттік университеті
Алексеев П.В. (Ресей)

филол. г.д., проф., Ресей халықтар достығы университеті

Бахтикерева У.М. (Ресей)
филол.г.д., проф., Варминь-Мазур университеті

Киклевич А.К. (Польша)
PhD, проф., Джордж Вашингтон университеті
Роллберг П. (АҚШ)
PhD, проф., Орталық Ланкашир университеті

Табачникова О.М. (Ұлыбритания)

Жауапты хатшы:
PhD, қауымд. проф. м.а.
Серикова С.К.

Техникалық хатшы:
филол.г.к., қауымд. проф. Османова З.Ж.

© Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, 2024
Қазақстан Республикасының Мәдениет және ақпарат министрлігінде
2009 жылы мамырдың 8-де тіркелген
№10109-Ж
Басуға 30.09.2024 қол қойылды.
Пішімі 60x84 1/8. Көлемі 15,8 е.б.т.
Тапсырыс 28 .

050010, Алматы қаласы,
Достық даңғылы, 13.
Абай атындағы ҚазҰПУ

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университетінің
«Ұлағат» баспасы

МАЗМҰНЫ
СОДЕРЖАНИЕ
CONTENT

ТІЛ БІЛІМІ
ЛИНГВИСТИКА
LINGUISTICS

Уланович О.И. Визуально-образная выразительность в современной эстетизированной медиариторике 5

Уланович О.И. Замануи эстетикаланған медиариторикадағы визуалды-бейнелі экспрессивтілік
Ulanovich A. Visual imagery expressiveness in modern aestheticized media rhetoric

Цуй Ц., Жумагулова Б.С. Семантическое пространство сказок о ленивом человеке: аксиологический аспект..... 19

Цуй Ц., Жумагулова Б.С. Жалқау адам туралы ертегілердің семантикалық кеңістігі: аксиологиялық аспект

Cui C., Zhumagulova B. The semantic space of tales about a lazy man: the axiological aspect

ӘДЕБИЕТТАНУ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
LITERARY STUDIES

Ақыш Н.Б., Мурсал А. «Қылмыс» романының тарихи-элементтік және дискурстық сипаты..... 29

Акиш Н.Б., Мурсал А. Историко-социальный и дискурсивный характер романа «Преступление»

Akish N., Mursal A. Historical, social and discursive character of the novel "Crime"

Almazuly D., Ospanov Y. The current state and prospects for the development of literature..... 36

Алмазұлы Д., Оспанов Е. Әдебиеттің қазіргі жағдайы мен даму болашағы

Алмазұлы Д., Оспанов Е. Современное состояние и перспективы развития литературы

Zhanabaev K., Akberdikyzy U. Formal and stylistic components of M.O. Auezov's epic novel "The Path of Abai"..... 43

Жанабаев К., Ақбердіқызы У. М.О. Әуезовтің «Абай жолы» эпопеясының формалды-стильдік компоненттері

Жанабаев К., Ақбердіқызы У. Формально-стилистические компоненты эпопеи М.О. Ауэзова «Путь Абая»

Серикова Л.А. Парадигма «свой – чужой – другой»: теория и практика..... 51

Серикова Л.А. «Өзіндік – жат – басқа» парадигмасы: теория және практика

Serikova L.A. The paradigm "friend - foe - other": theory and practice

Ханинова Р.М. Диалог культур: калмыцко-казахские литературные связи. Михаил Хонинов – Сырбай Мауленов..... 58

Казахский национальный педагогический университет имени Абая

ВЕСТНИК
Серия «Филологические науки»
№3 (89), 2024 г.

Периодичность – 4 номера в год.
Выходит с 2000 года.

Главный редактор
д.филол.н., проф. Абишева С.Д.

Зам. гл. редактора
д.филол.н., проф. Есенова К.У.

Научный редактор
PhD, и.о.ассоц.проф. Сабирова Д.А.

Редакционная коллегия:
к.филол.н., ассоц. проф.

Жиренов С.А.
к.филол.н., ассоц. проф.

Сатемирова Д.А.
д.филол.н., проф., КазНУ имени
Аль-Фараби

Джолдасбекова Б.У.
д.пед.н., проф., КазНУ имени Аль-
Фараби

Салханова Ж.Х.
д.филол.н., проф., КазНацЖенПУ

Кыинова Ж.К.
PhD, и.о.ассоц.проф. КазНАИ имени
Т.Жургенова **Жалалова А.М.**

д.фил.н., доцент, Горно-Алтайский
государственный университет

Алексеев П.В. (Россия)
д.филол.н., проф., РУДН

Бахтикерева У.М. (Россия)
д.филол.н., проф., Варминьско-
Мазурский университет

Киклевич А.К. (Польша)
PhD, проф., Университет Джорджа

Вашиingtona **Роллберг П.** (США)
PhD, проф., Университет

Центрального Ланкашира
Табачникова О.М.

(Великобритания)

Ответственный секретарь:
PhD, и.о.ассоц.проф. Серикова С.К.

Технический секретарь:
к.филол.н., ассоц. проф.

Османова З.Ж.

© Казахский национальный педагогический университет
им. Абая, 2024

Зарегистрировано
в Министерстве культуры и
информации РК

8 мая 2009 г. №10109-Ж

Подписано в печать 30.09.2024.

Формат 60x84 1/8. Объем 15,8 уч-изд.л.

Заказ 28 .

050010, г. Алматы,
пр. Достык, 13. КазНПУ им. Абая
Издательство «Ұлағат»
Казахского национального педагогического
университета имени Абая

Ханинова Р.М. Мәдениеттер диалогы: қалмақ-қазақ әдеби қатынасы. Михаил Хонинов – Сырбай Мәуленов
Khaninova P. Dialogue of cultures: Kalmyk-Kazakh literary connections. Mikhail Khoninov – Syrbai Maulenov

ПЕДАГОГИКА МЕН ӘДІСТЕМЕ МӘСЕЛЕЛЕРІ ПРОБЛЕМЫ ПЕДАГОГИКИ И МЕТОДИКИ PROBLEMS OF PEDAGOGY AND METHODOLOGY

Абдримова Э.Н. К вопросу аутентичности как лингвометодической категории..... 66

Абдримова Э.Н. Лингвометодикалық категория ретіндегі аутентиялық мәселе туралы

Abdrimova E.N. To the question of authenticity as a linguo-methodological category

Karimova Z. The place of the detective story in the modern literary process and the study of works of the detective genre at school..... 74

Каримова Ж. Қазіргі заманғы әдеби үдерістегі детективтің орны және детектив жанрындағы шығармаларды мектепте оқу мәселесі.

Каримова Ж. Место детектива в современном литературном процессе и изучение произведений детективного жанра в школе

Кноль М.В., Шалбаева Д.Х., Тынбаева Г.С. Применение искусственного интеллекта при обучении иностранному языку..... 82

Кноль М.В., Шалбаева Д.Х., Тынбаева Г.С. Шет тілін оқытуда жасанды интеллектті қолдану

Knol M., Shalbayeva D., Tynbayeva G. Application of artificial intelligence in teaching a foreign language

Larionova I.Yu., Kapysheva G.K. Implementing the goals of teaching a foreign language to students with disabilities in the process of developing social competency in the context of inclusive education in higher education institutions..... 90

Ларионова И.Ю., Капышева Г.К. Мүмкіндігі шектеулі студенттерді ЖОО-да инклюзивті білім беру жағдайында олардың әлеуметтік құзыреттілігін дамыту процесінде шет тілін оқыту мақсаттарын іске асыру.

Ларионова И.Ю., Капышева Г.К. Реализация целей обучения иностранному языку студентов с ограниченными возможностями в процессе развития у них социальной компетенции в условиях инклюзивного образования в вузе

Нұржанқызы А. Мектептегі қазақ әдебиеті сабағы арқылы гендерлік әлеуметтендіру..... 97

Нұржанқызы А. Гендерная социализация посредством уроков казахской литературы в школе

Nurzhanqyzy A. Gender socialization through Kazakh literature lessons at school

Пономаренко М. Развитие и оценка функциональной грамотности школьников на основе международных исследований..... 104

Пономаренко М. Халықаралық зерттеулер негізінде мектеп оқушыларының функционалдық сауаттылығын дамыту және бағалау

**Abai Kazakh National
Pedagogical University
BULLETIN**

Editor-in-Chief

*Doctor of Philological Sciences, Professor
Abisheva S.*

Deputy Editor-in-Chief

*Doctor of Philological Sciences, Professor
Essenova K.*

Scientific Editor

PhD, Associate Professor Sabirova D.

Editorial board

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Zhirenov S.

*Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor Satemirova D.*

*Doctor of Philological Sciences,
Professor, Al-Farabi Kazakh National
University*

Dzholdasbekova B.

*Doctor of Pedagogical Sciences, Professor,
Al-Farabi Kazakh National
University Salkhanova Zh.*

*Doctor of Philological Sciences, Professor,
Kazakh National Women's Teacher Training
University Kiynova Zh.*

*PhD, Associate Professor, T. Zhurgenov
Kazakh National Academy of Arts*

Zhalalova A.

*Doctor of Philological Sciences, Associate
Professor, Gorno-Altaysk State University*

Alekseyev P. (Russia)

*Doctor of Philological Sciences, Professor,
RUDN Bakhtikireeva U. (Russia)*

*Doctor of Philological Sciences, Professor,
University of Warmia and Mazury*

Kiklewicz A. (Poland)

*PhD, Professor, George Washington
University Rollberg P. (USA)*

*PhD, Professor, University of Central Lan-
cashire Tabachnikova O.
(The United Kingdom)*

Executive Secretary

PhD, Associate professor Serikova S.

Technical Secretary

*Candidate of Philological Sciences, Associate
professor Osmanova Z.*

©Abai Kazakh National Pedagogical
University, 2024

Registered in the Ministry of Culture and
Information of the Republic of
Kazakhstan

8 May 2009 No10109-Zh/Ж

Signed in print 30.09.2024.

Format 60x84 1/8. Volume 15,8
teaching and publishing lists.

Order 28.

050010, Almaty, Dostyk Avenue 13,
Abai KazNPU

Publishing House "Ulagat" of the Abai
Kazakh National Pedagogical University

Ponomarenko M. Development and assessment of functional literacy
of schoolchildren based on international research

Sylam D., Akhmetbek G., Beili T. Discussing the issues of building
a system of training local Chinese language teachers in Kazakhstan... 111

Сылам Д., Ахметбек Г., Бэйли Ц. Қазақстандағы жергілікті
қытай мұғалімдерін даярлау жүйесінің құрылысын талқылау
Сылам Д., Ахметбек Г., Бэйли Ц. Обсуждение вопросов фор-
мирования системы подготовки местных преподавателей китай-
ского языка в Казахстане

БІЗДІҢ АВТОРЛАР..... 121

НАШИ АВТОРЫ

OUR AUTHORS

17. Seifullin, S. *Qazaqtyn eski adebiet nusqalari [Versions of old Kazakh literature]. [Text]. 1931. – 278 p.*

18. Smirnova, N.S. *Kazakhskie pevtsy XVIII veka – akyny i zhyrau [Kazakh singers of the XVIII century - poets and singers]. – "Short message of the Institute of Oriental Studies of the USSR". Issue 4. Moscow, 1951.*

19. Tursunov, E.D. *Vozniknovenie baksy, akynov, seri i zhyrau [The emergence of bucks, akyns, seri and zhyrau]. ICF. "Foliant". Astana, 1999.*

20. Tursunov, E.D. *Proishozhdenie nositelei kazakhskogo folklora. Almaty; Daik-Press, 2004. - 35 p.*

МРНТИ 17.82.31

10.51889/2959-5657.2024.89.3.006

Серикова Л. А.¹

¹Казахский национальный педагогический университет имени Абая
Алматы, Казахстан

e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

ПАРАДИГМА «СВОЙ – ЧУЖОЙ – ДРУГОЙ»: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Аннотация

В статье предлагается философская концепция «ксенологии» (науки о чужом) как способе познания себя через познание культур «чужого», как способе формирования собственной идентичности. Автор формулирует четыре части ксенологической парадигмы. Во-первых, мы можем осознать свое Я, лишь через «другое» и «чужое». Во-вторых, цивилизационная, культурная и национальная идентичность актуализируется при столкновении или конфликте с «чужим». В-третьих, наш «Я - образ» уже заложен в саму модель «чужого». В-четвертых, образ «чужого» в той или иной культуре может служить важным показателем уровня ее развития, а также инструментом не только самоутверждения, но и самопонимания, самооценки, самокритики, а также стимулом самосовершенствования. В качестве иллюстрации этих принципов в статье предлагается объяснение понятий парадигмы «свой – чужой – другой» в теории на примере отношений между современными людьми, а также внутри рассказов казахстанской писательницы Умит Тажикеновой. В заключении статьи автор также выделяет скрытое сословие «чужих» героев среди условных «своих».

Ключевые слова: Культура, «свой», «чужой», «другой», «я – образ», ксенология, кос оппозиция.

Серикова Л. А.¹

¹Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Алматы, Казахстан

e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

«ӨЗІНДІК – ЖАТ – БАСҚА» ПАРАДИГМАСЫ: ТЕОРИЯ ЖӘНЕ ПРАКТИКА

Аңдатпа

Мақалада «ксенология» (жат ғылым) философиялық тұжырымдамасы «жат» мәдениеттерді тану арқылы өзін-өзі тану тәсілі ретінде, өзінің жеке басын қалыптастыру тәсілі ретінде ұсынылады. Автор ксенологиялық парадигманың төрт бөлігін тұжырымдайды. Біріншіден, біз өзімізді МЕН деген «басқа» және «жат» арқылы ғана түсіне аламыз. Екіншіден, өркениеттік, мәдени және ұлттық бірегейлік «жат адаммен» қақтығыс немесе дау-жанжал кезінде өзекті болады. Үшіншіден, біздің «Мен» - бейнеміз» қазірдің өзінде «жат» моделіне енген. Төртіншіден, белгілі бір мәдениеттегі «жаттың» бейнесі оның даму деңгейінің маңызды көрсеткіші, сонымен қатар өзін-өзі растау ғана емес, өзін-өзі түсіну, өзін-өзі бағалау, өзін-өзі

сынау құралы, сондай-ақ өзін-өзі жетілдіруге ынталандыру бола алады. Осы қағидаттардың иллюстрациясы ретінде мақалада қазіргі заманғы адамдар арасындағы қарым- қатынас мысалында, сондай-ақ қазақстандық жазушы Үміт Тәжікенованың әңгімелерінде теориядағы «өз-өзінен басқа» парадигма ұғымдарын түсіндіру ұсынылады. Мақала соңында автор сонымен қатар шартты «өздерінің» арасында «жат» кейіпкерлердің жасырын класын анықтайды.

Түйін сөздер: Мәдениет, «өзім», «жат», «басқа», «мен – образ», ксенология, оппозиция

Serikova L. A.¹

¹*Abai Kazakh National Pedagogical University*

Almaty, Kazakhstan

e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

THE PARADIGM OF "FRIEND–FOE – OTHER": THEORY AND PRACTICE

Abstract

The article proposes a philosophical concept of "xenology" (the science of alien) as a way of knowing oneself through the knowledge of the cultures of the "stranger", as a way of forming one's own identity. The author formulates four parts of the xenological paradigm. First, we can realize our Self only through the "other" and "alien". Secondly, civilizational, cultural and national identity is actualized when confronted or in conflict with a "stranger". Thirdly, our "I-image" is already embedded in the very model of the "alien". Fourthly, the image of a "stranger" in a particular culture can serve as an important indicator of its level of development, as well as a tool not only for self-affirmation, but also for self-understanding, self-esteem, self-criticism, as well as an incentive for self-improvement. As an illustration of these principles, the article explains the concepts of the "friend–stranger –other" paradigm in theory using the example of relations between modern people, as well as inside the stories of the Kazakh writer Umit Tazhikenova. In the conclusion of the article, the author also identifies the hidden class of "alien" heroes among the conditional "their own".

Keywords: Culture, "own", "alien", "other", "I – image", xenology, binary opposition

Введение. Во все времена общество находило «свои», «чужие» и «другие» вещи, традиции, культуру, языки, племена и т. д. Именно парадигма «свой-чужой-другой», являющаяся одной из наиболее обсуждаемых моделей анализа в современном социогуманитарном знании, представляет собой способ социокультурной классификации, который может быть применен к миру людей и разных его направлений. Она помогает нам понять взаимоотношения между представителями, группами, культурами и обществом в целом.

Противостояние «я», «свой», «мы», «наш» – «ты», «он», «она», «другой», «они», «их», несомненно, лежит в центральной части культуры любых народов мира, с точностью определяя ее границы и пытаясь соотнести каждого отдельного человека, в процессе определения устоявшихся границ общества и становления его моральных принципов и устоев.

Категории «свой» и «чужой» представляют собой два члена традиционной бинарной оппозиции, которая, по всей видимости, составляет одну из основополагающих бинарных оппозиций человеческой культуры как таковой [1]. Парадигмы «свой – чужой» не будет достаточно для того, чтобы описать разнообразные взаимодействия одного литературного героя с противоположной для него культурой внутри произведения, именно поэтому стоит также добавить и третье понятие – «другой».

Прежде чем перейти к противостоянию между частями парадигмы «свой – чужой – другой», нам следует разобраться, как вообще появляется понятие «свой». «Свой» исходит напрямую из внутреннего восприятия определенного члена одной из культурных групп, отсюда и появляется «Я – образ». «Я – образ» – это довольно сложная многослойная конструкция идентичностей [1]. Именно «Я – образ» мы можем назвать «своим» и уже исходя из этого объяснить, кто же такой этот «свой». Погружаясь в самого себя, свои ощущения и привычки,

следующие за нами из самого детства, мы можем понять, какую среди многообразия мировых культур мы будем считать «своей». «Свой» – это определенные люди, вещи, культура, привычный уклад жизни и т. д., тесно соприкасающиеся друг с другом, например: национальностью, расой, местом проживания, религией или мировоззрением. «Свои» зачастую люди родные друг другу, это те, кто по разным причинам принимают вас в качестве близкого человека, и те, кого также по причинам кровного или духовного родства принимаете вы.

Образ «своего» связан с самоидентификацией, с отношением себя к тому или иному «воображаемому сообществу» – будь то нация, религия или что-то еще [2]. Можно сказать, что «свои» – это привычные для нашего восприятия члены «своего» общества, с которыми мы соприкасаемся с самого своего рождения. Получается, что, взаимодействуя с другими членами «своего» сообщества, человек может укрепить свою идентичность, почувствовав, что его ценности и убеждения разделяют другие. Но те, кого мы называем «своими» не только будут разделять с нами привычные нам ценности и убеждения, но и изначально будут прививать нам именно то же самое из привычных для них культурных соображений «своих».

Образ чужого в той или иной культуре (равно как и для той или иной личности) может служить важным показателем уровня ее собственного развития [1]. «Чужой» выступает как отличающийся от близкого «своему» человеку круга, «чужой» также чужеродная группа или культура.

«Чужой», безусловно, будет являться для «своих» неким врагом и/или враждующим со «своими» племенем, общиной. В силу того, что «чужой» – это противоположный «своему» и непринятия данной разности у «своих» складываются определенные стереотипы, связанные с «чужими», а также возникает чувство некоего ужаса, сосредоточенного на «чужом». «Чужое» вызывает страх и неприятие, отношение к нему предполагает у «своих» агрессию и стремление к доминированию над ним [3].

Понятие «другой» ассоциируется прежде всего с другим человеком, «другим – Я» (другим субъектом) [4]. «Другой» является неким посредником между «своим» и «чужим», довольно часто «другой» играет роль метафоричного моста или какого-либо средства связи между «своим» и «чужим», зачастую может даже объединить эти два мира.

Можно сказать, что «другой» полностью синонимичен «чужому», но степень их различий по сравнению со «своими» все же будет различаться. В мире, где «чужой» ассоциируется со страхом и недоверием, «другой», наоборот, воспринимается как необычный, но не обязательно плохой или пугающий.

Парадигма «свой – чужой – другой», безусловно, играет довольно важную роль в литературе – она позволяет авторам и читателям исследовать, анализировать и понимать человеческую природу и общество при помощи различных культурных и исторических связей.

Очевидно, что в литературе эта парадигма зачастую проявляется при помощи характера, конфликта и сюжета, отражающих в себе взаимодействие между «своими», «чужими» и «другими», а иногда даже поиски дружного сосуществования противоположных культур друг с другом.

Часто в литературе можно обнаружить тему не только «чужого» или «другого», позволяющую писателям прибегать к вопросам самоидентичности, принятия, толерантности и непонимания, но и исследование столкновения и противостояния в различных культурах, а также анализ личных, групповых, общественных, национальных и культурных норм, формирующих у авторов и читателей представление о «своем», «чужом» и «другом».

Сама же тема «чужого» чаще всего развивается при помощи рассмотрения иностранного и экзотического при помощи путешествий и открытий, что способствует изучению различий и контрастов между родными, чужими и другими культурами.

В целом, парадигма «свой – чужой – другой» способствует обогащению литературной тематики и мотивации к изучению многообразия человеческого опыта и культурного разнообразия.

В данной статье будет применен анализ с использованием парадигмы «свой – чужой – другой» по отношению к рассказам Умит Тажикеновой.

Методика. Ученые активно исследовали парадигму «свой – чужой – другой» в литературе. В этом контексте, можно упомянуть работы таких ученых, как М.М. Бахтин [5], Ю.М. Лотман [6], Б.М. Эйхенбаум [7], В.М. Жирмунский [9] и других, чьи труды посвящены анализу литературных текстов с учетом этой парадигмы.

Например, М.М. Бахтин разработал концепцию художественного слова, где понятие «чужого» играет довольно важную роль – «герои романа» трактуют и «интерпретируют» художественный мир каждый по-своему, что формирует особую многоголосность и гетероглоссию. Его работы «Проблемы творчества Достоевского» и «Эстетика словесного творчества» являются классическими образцами анализа художественного текста с учетом парадигмы «свой – чужой – другой» [5].

Ю. М. Лотман, в свою очередь, в своих трудах посвятил много внимания осмыслению «другого» через призму культурной семиотики и полифонии. Его работы «Семиоструктура иностранного текста» и «О структуре художественного текста» предлагают подробный анализ процессов восприятия «чужого» в литературе [6].

Такие работы, безусловно, являются важными в контексте изучения парадигмы «свой – чужой – другой», а также их влияния на мировой литературный процесс. Исследование в этой области может включать в себя анализ литературных произведений, изучение исторических фактов, обзор языковых особенностей, мониторинг межкультурных коммуникаций и многие другие факторы, связанные с взаимодействием различных культур.

Результаты. Для начала стоит ознакомиться с такой фигурой в литературе, как Умит Тажикенова, – одной из ярчайших современных казахстанских писательниц. Она представительница женской прозы, с ярко выраженными характерными особенностями казахской национальности, для которой безграничен культурный мир государства. Рассказы У. Тажикеновой тесно связаны как с современной, так и с древней казахской культурой, несмотря на использования русского языка в написании своих текстов, писательница включает в своё творчество множество казахских слов и выражений, придающих произведениям особый национальный колорит.

У. Тажикенова, по основному образованию филолог, живет в Алматы. Первая публикация рассказов У. Тажикеновой состоялась в 2001 году в журнале Казахского Пен-клуба «Тан-Шолпан». В том же году вышел сборник «Сакрализация памяти», в 2003 году – сборник рассказов и путевых заметок «Восхождение к Абсолюту», в 2006 году вышел сборник рассказов на казахском языке «Акикатка жугіну». В 2009 году читатели познакомились со сборником «Лоза тамариска», в который вошли роман «Ось существования», эссе «Подводя предварительные итоги», рассказы, путевые заметки, публицистика, переводы [10].

Мы начнём свой анализ с небольшого рассказа У. Тажикеновой под названием «Приветствие пространства». Здесь можно выделить следующих героев: немолодая женщина, сидящая на скамейке; многочисленные работники музея и пространство.

В самом начале рассказала героев можно поделить на «своих» и «чужих». «Свои» – это пространство дома-музея М. Ауэзова в Алматы и его угрюмые работники. «Чужой» же является немолодая женщина, ожидающая приветствия.

Почему же изначально немолодая женщина чужда пространству дома-музея и всех его обитателей? Она (как называет её автор), сидя на скамейке, ожидает приветствия и, так называемого, «принятия» её в пространстве. Женщина кажется обитателям и работникам дома-музея посторонней, потому что пришла словно бы из совсем другого пространства, мира, отдельного и отличающегося от места их нынешнего нахождения. Создается ощущение, что работники никогда не покидают этого пространства, несмотря на появление каждого из обусловленного поворота, душой они всегда находятся там. Отметим следующий пример:

«...Она вглядывалась в лицо каждого входящего в этот мир, на поворот, где в конце не длинной аллеи появлялись работники музея, чтобы ответить на их приветствие...».

Но, к её сожалению, обитатели и работники дома-музея будто бы совсем не замечают женщину, точно её и нет вовсе. Это можно увидеть в следующих строчках:

«...Но они – молодые и старые, вдвоём и по одному, озабоченные чем-то, с пасмурными лицами, – склонив головы, словно бы не видя её, – проходили быстрым (шаркающим, бойко постукивающим каблучками или семенящим) шагом, скользя взглядом словно по пустому...».

«...И никому не было дела до немолодой женщины, сидящей на скамейке на виду и несмело, ожидающе поглядывающей на них...» [11, 228-229].

Мы четко видим, как женщину отвергают все в этом пространстве. Она – «чужая». А им даже незачем ее принимать, их жизнь протекает, как и всегда, обыденно, как в любой другой день, а тут вдруг появляется немолодая женщина, которой хочется хотя бы ненадолго, но стать «своей» среди «своих», среди тех, кто считает её «чужой». Можно сказать, что их день все же не меняется с появлением женщины, всё идет своим чередом.

Однако к концу рассказа немолодой женщине отчасти удается наконец стать «своей», ее ожидание вознаграждено принятием от самого пространства дома-музея Мухтара Ауэзова. Это становится понятно после следующих строк:

«...Вдруг прямо у её ног гулко ударился о тротуарную плитку орех, восседавший в бурой кожуре, словно в раскрывшемся бутоне лотоса. Именно в этот момент суждено было ему окончательно созреть, упасть оземь и звонко треснуть в тишине.

О, вот и поздоровались с ней» [11, 228-229].

Так и получается, что в конце рассказа «чужих» не остается. Пространство принимает нашу «чужую» героиню, награждая ее приветствием.

Попробуем проанализировать и другой небольшой рассказ У. Тажикеновой – «С точностью до сантиметра».

В рассказе из шести предложений можно определить трех героев: Акимат, старика и специалистов.

Специалисты – «свои», они много знают и точно уверены в полной бесполезности побелки деревьев. Старик – «чужой», скорее даже невзрачный и незаметный для специалистов герой, он «чужой» лишь потому, что «свои» его даже не замечают, будто старика совсем нет. Акимат – «другие», они становятся небольшим мостом между Специалистами и Стариком, помогая старику понять, что он «чужой». Акимат дает задание побелить деревья, что способствует появлению небольшой связи между «своими» и «чужим». Специалисты негодуют и пытаются убедить «других» в ненужности побелки, так и не замечая «чужого».

«...А специалисты говорят, что побелка бесполезна, тем более побелка старых деревьев».

А седой старичок, скорее всего, точно замечая такое отношение к своему труду, всё равно рад, что для него, невзрачного и непонятого, есть работа:

«...Седой старичок старательно и аккуратно белит толстые деревья...».

«Он рад, что нашлась работа...».

«Другие» в этом рассказе выполняют роль помощника для «чужого» героя, к его счастью, не обращая внимания на недовольство «своих» [11, 325].

Обратимся также и к рассказу У. Тажикеновой «Доля». В рассказе героев тоже можно поделить, прибегнув к помощи парадигмы «свой – чужой – другой».

«Чужой» в данном случае мальчик, который появляется в начале рассказа:

«Мальчик был немного не в себе, и тем более в новой семье, с новым названным братом, шустрым и подвижным, он терялся, затравленно и блаженно улыбаясь...».

Он с самого детства для всех вокруг казался человеком не от мира сего, отличающимся от своих сверстников, своего брата. Мальчишка казался всем вокруг юродивым, чудаковатым. Его не принимали другие ребята, издеваясь над ним, а он переносил все издевки:

«...В игры свои они его не принимали, не считались с ним, он терпел их издевательства...».

С возрастом он так и остался «чужим» для всех, совершенно не принимаемым обществом уже взрослым мужчиной:

«...Он избегал людей, ковырялся в кучах мусора, хотя ничего собственно ему и не надо было...» [11, 317–320].

Единственная, кто его понимала, принимала и любила была его мать. Мать является героем, которого можно отнести к категории «других», т.к. «свои» не отрекались от нее, она была с ними дружна.

«Свои» – дети, люди и даже его семья. Издевательства и неприятие детей по отношению к мальчишке уже были указаны выше. Более тесное столкновение в рассказе у «чужого» произошло со старухой, сделавшей ему замечание, а затем нагрубившей мужчине. Казалось бы, старуха тоже относится к «своим» героям, ведь она также плохо относится к инклюзивному мужчине, но сама же данная героиня, старуха, также относительно чужда для молодого и среднего возраста, пышущего здоровьем, принимающего правила меняющегося на тот момент мира общества «своих». Из этого следует, что старуха скорее «чужая», нежели «своя».

Обычно мужественно переносивший все издевательства герой на этот раз не выдержал напора данной пожилой женщины. Обычно в случаях с подобными издевательствами он был в меньшинстве, напор целой компании «своих» невозможно было подавить неравным распределением сил. Сейчас же мужчина почувствовал, что явно сильнее какой-то немощной и жалкой старухи, разделяющей с ним одинаковое клеймо в обществе – «чужой»:

«...Темная злоба к людям, копившаяся годами, вдруг захлестнула его; его задело то, что даже эта старуха, безобразная и жалкая, ничуть не лучше его, старалась унижить его...».

Терпение «чужого» окончательно лопнуло в перепалке со старухой, он не смог больше держать себя в руках и попросту лишил невинную бабушку жизни:

«...Он чувствовал, что он должен ответить, и именно сегодня, сейчас...».

Его мать до последнего старалась защитить сына, не веря в то, что он мог такое совершить, ее тихий и покорный мальчик:

«...Не может быть, что ее тихий сын кого-то убил...» [11, 317–320].

Но судом было доказано, что это именно он сотворил противоправное действие со старухой. «Другая», несмотря на всю свою любовь к сыну, решила оставить все как есть. «Чужого» осудили, в конце концов, после всех его унижений и материнской боли он умер. «Свои» стали оправдывать «чужого», ведь действительно не могло такого случиться с тихим и спокойным «чужим». В итоге «чужой» все равно остался непринятым «своими» до самого своего конца, лишь «другая», мать его, до конца своего чахла и переживала за юродивого сына, которого уже нет на этом свете.

Обсуждение. Исходя из данного анализа, в двух из трёх рассказов мы можем определить единый тип «чужих» героев. В рассказе «Приветствие пространства» все герои довольно различны, «свои» совершенно разных возрастов, они являются и молодыми, и пожилыми. Именно поэтому «чуждость» главной героини не обусловлена ее возрастом, она «чужая» только потому, что новая, неизведанная, непривычная как пространству дома-музея им. Ауэзова, так и его обитателям, женщина.

В случае с рассказами «С точностью до сантиметра» и «Доля» мы можем проследить некую закономерность. «Чужими» героями в обществе являются старики, в первом рассказе «чужим» является старик, пытающийся заработать хоть какую-то копейку, а вот во втором это уже старуха, доживающая свой век, который был искусственно прерван. Оба они прожили долгую жизнь, но пока мир продолжал меняться, а современность брала верх над прошлым, они, старики, вместе с ним уходят в небытие. Старуха погибает, освобождаясь от «чужого» мира, а старик остается доживать свой век, тихо принимая то, что для остального общества он до конца своих дней будет «чужим».

Заключение. В современном мире парадигма «свой – чужой – другой» не теряет своих позиций ни в реальном мире, ни в мире литературы. Мы до сих пор четко можем разделить окружающее нас мультикультурное общество на «своих», «чужих» и «других». «Свои» – разделяют наши собственные ценности, принадлежат к той же культуре, что и мы или определенный литературный герой, если речь идет о каком-либо художественном произведении, например, о рассказах Умит Тажикеновой. «Чужие» – наоборот, полностью отличаются от «своих», они другие, а их культура кажется «своим» и вовсе слишком чуждой. «Другие» – располагаются между «своими» и «чужими», они могут быть чем-то похожи со «своими», но и нечто «чужое» в них тоже присутствует, именно поэтому «другие» и не могут перейти грань своей «другости» и стать «своими» или «чужими». Несмотря на то, что данные различия тесно связаны с разницей в культурах, может быть и такое, что люди, принадлежащие к определенной культуре, или персонажи одного литературного произведения могут оказаться «чужими» или «другими» среди тех, кого они должны были называть «своими».

Как раз на примере трех рассказов Умит Тажикеновой мы исследовали четкое различие между членами хоть и одного, но довольно различного общества, в котором не принимают «не таких», как все остальные. В ее произведениях мы увидели «чужих - стариков», которые стали чужими с течением времени, потому что жизнь идет, и время движется вперед, а они, «чужие – старики» застряли в собственном прошлом, остановились, не имея возможности или не умея двигаться вперед. «Чужие» герои по-своему несчастны в каждом из рассказов. Исключением является лишь возрастная героиня рассказа «Приветствие пространства», которой посчастливилось стать «своей» для пространства дома-музея им. Ауэзова. Все остальные «чужие» герои, включая, выросшего «чужого – мальчика» не были приняты обществом «своих» и так и остались «чужими», даже посмертно. «Свои» же, немного пожалев «чужих», продолжили свое существование в рассказах писательницы с теми же установками, которые тесно связаны с парадигмой «свой – чужой – другой».

Список использованной литературы:

1. Дубоссарская М.Л. «Свой-чужой-другой» к постановке проблемы. – Ставрополь. 2012. 265 с.
2. Конопко К.С. «СВОЕ», «ДРУГОЕ», «ЧУЖОЕ» в травелогах Антона Ашкерца: дис. ... м. ф. н.: 06.02.01. / Санкт-Петербургский государственный университет. – СПб, 2017. 86 с.
3. Шпилов А.В. Свои, чужие и другие. – М.: Прогресс-Традиция, 2008. 568 с.
4. Мних Р. СВОЙ VS ИНОЙ / ДРУГОЙ / ЧУЖОЙ В ИДЕЙНО-ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЕ МОДЕРНИЗМА. Варшавский университет Варшава, Польша – Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского. – Нижний Новгород, Россия. 2021. С. 233–245.
5. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. 445 с.
6. Лотман Ю. О поэтах и поэзии: Анализ поэтического текста. – СПб.: Искусство, 1996. – 846 с.
7. Эйхенбаум Б.М. О литературе. Москва. 1987. – 459 с.
8. Эйхенбаум Б.М. Сквозь литературу. Ленинград. 1924. – 233 с.
9. Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. – Ленинград: «Наука». Ленинградское отделение, 1979. – 493 с.
10. Тажикенова У. Международный литературно-художественный и научно-публицистический журнал. – Пятигорск, 2009. – С. 106–112.
11. Тажикенова У. Ось существования. Приветствие пространства. – Астана: Фолиант, 2009.
12. Вильденфелье Б. Ответ чужому: основные черты респонзивной феноменологии // Мотив чужого: Сб. пер. с нем., науч. ред. Т. В. Щитцова. – Минск: Пропилеи, 1999. С. 123–139.

References:

1. Dubossarskaya M.L. "Friend, foe, friend" to the formulation of the problem. – Stavropol. 2012. 265 p.
2. Konopko K.S. "OWN", "OTHER", "ALIENS" in the travelogues of Anton Ashkerts: dis. ... m.f. date: 02/06/01. / St. Petersburg State University. – St. Petersburg, 2017. – 86 p.
3. Shipilov A.V. Ours, others and others. – M.: Progress-Tradition, 2008 – 568 p.
4. Mnikh R. OWN VS OTHER / OTHER / ALIEN IN THE IDEAL-AESTHETIC PARADIGM OF MODERNISM. University of Warsaw Warsaw, Poland 2 Nizhny Novgorod State University named after N. I. Lobachevsky. – Nizhny Novgorod, Russia. 2021 – pp. 233-245.
5. Bakhtin M.M. Aesthetics of verbal creativity. – M.: Art, 1986. – 445 p.
6. Lotman YU. O poetah i poezii: Analiz poeticheskogo teksta. – SPb.: Iskusstvo, 1996. – 846 s.
7. Eikhenbaum B.M. O literature [About literature]. – Moscow. 1987. – 459 p.
8. Eikhenbaum B.M. Through literature. – Leningrad. 1924. – 233 p.
9. Zhirmunsky V.M. Comparative Literature: East and West. Leningrad: "Nauka". – Leningrad branch, 1979. – 493 p.
10. Tazhikenova U. International literary, artistic and scientific journalistic journal. – Pyatigorsk, 2009. – P. 106-112
10. Tazhikenova U. International literary, artistic and scientific journalistic journal. – Pyatigorsk, 2009. – P. 106-112
11. Tazhikenova U. Axis of existence. Greeting space. – Astana: Foliant, 2009.
12. Wildenfelle B. Response to a stranger: the main features of responsive phenomenology // Motive of a stranger: Sat. lane with German, scientific ed. T. V. Shchitsova. – Minsk: Propylaea, 1999. pp. 123-139.

МРНТИ 17.82.10

10.51889/2959-5657.2024.89.3.007

Ханинова Р. М.¹

¹Калмыцкий научный центр Российской академии наук, Элиста, Россия
e-mail: khaninova@bk.ru

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР: КАЛМЫЦКО-КАЗАХСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ.
МИХАИЛ ХОНИНОВ – СЫРБАЙ МАУЛЕНОВ**

Аннотация

В статье рассматриваются калмыцко-казахские литературные связи на примере казахских переводов Сырбаем Мауленовым стихотворений калмыцкого поэта Михаила Хонинова и предисловия переводчика к публикации. В газете «Социалистический Казахстан» 6 августа 1981 года были напечатаны 6 стихотворений разных лет М. Хонинова с предисловием С. Мауленова «Михаил Хонинов». Это первая публикация лирики калмыцкого поэта на казахском языке. В предисловии автор рассказал о своем знакомстве с калмыцким поэтом во время поездки из Москвы в Псков для участия в Пушкинском празднике. После той поездки они подружились, переписывались, читали произведения друг друга в переводах на русский язык – язык общения народов советской страны. Стихи героя-партизана, вошедшие в газетную публикацию, знакомят казахского читателя с калмыцкой лирикой о России, родном крае, войне и мире.

Ключевые слова: калмыцкая лирика, казахские переводы, Сырбай Мауленов, Михаил Хонинов, диалог культур

БІЗДІҢ АВТОРЛАР

Уланович Оксана Ивановна – психология ғылымдарының кандидаты, доцент, Еуропа гуманитарлық университеті, Вильнюс, Литва, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3256-6116> e-mail: aksana.ulanovich@ehu.lt

Цуй Циндэ – Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті орыс тілі және әдебиеті кафедрасының докторанты, Алматы, Қазақстан; ORCID <https://orcid.org/0000-0002-1153-0985>

Жұмағұлова Бақытгүл Сәкенқызы – филология ғылымдарының докторы, доцент, орыс тілі және әдебиеті кафедрасының профессоры, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9422-427X>, e-mail: bakitgul@inbox.ru

Ақыш Нұрдәулет Бәбиханұлы – филология ғылымдарының докторы, М.О.Әуезов атындағы Әдебиет және өнер институтының бас ғылыми қызметкері, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9341-7512>, e-mail: babe8812@mail.ru

Мурсал Айкерим – «Әдебиеттану» мамандығы бойынша докторант, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8035-4236>, e-mail: aigerimmursal@mail.ru

Алмазұлы Даниял – магистрант, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-5233-5822>, e-mail: almazuly.daniyal@bk.ru

Оспанов Еділбай – филология ғылымдарының кандидаты, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-2253-134X>, e-mail: ospanov.yedilbay@gmail.com

Жанабаев Кайрат – филология ғылымдарының кандидаты, доцент, Әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық Университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4755-6631>, e-mail: ovlur1963@mail.ru

Ақбердіқызы Улпан – лингвистика мамандығының 1 курс докторанты, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8346-8503>, e-mail: ulpan-0392@mail.ru

Серикова Лидия – орыс тілі мен әдебиеті кафедрасының магистранты, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-4748-1436>, e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

Ханинова Римма Михайловна – филология ғылымдарының докторы, доцент, Қалмақ ғылыми орталығы, Ресей ғылым академиясы, Элиста, Ресей; ORCID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57210934515> e-mail: khaninova@bk.ru

Абдримова Эльмира Насыровна – Жобаларды басқару институтының қазақ және орыс тілдері кафедрасының аға оқытушысы, Сәтбаев атындағы Қазақ ұлттық зерттеу-техникалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3288-4472>, e-mail: elmira.abdrimova@yandex.ru

Каримова Жанара – орыс тілі мен әдебиеті кафедрасының докторанты, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-0756-4158>, e-mail: Zhanar.4@mail.ru

Кноль Марина Владимировна – шет тілдерін оқытудың теориялары мен әдістемесі кафедрасының докторанты, академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, Қарағанды, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6976-1463>, e-mail: marina_vagner@mail.ru

Шалбаева Динара Хуттыбаевна – гуманитарлық ғылымдар магистрі, шет тілдері кафедрасының аға оқытушысы, академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, Қарағанды; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4917-2749>, e-mail: dinara.shalbaeva@mail.ru

Тынбаева Гульнара Салимжановна – гуманитарлық ғылымдар магистрі, Қарағанды университетінің шет тілдері кафедрасының аға оқытушысы, академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, Қарағанды, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6648-228X>, e-mail: gulnara.st@mail.ru

Ларионова Ирина Юрьевна – п.ғ.д., шет тілдері және аударма ісі кафедрасының профессоры, Сәрсен Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті, Өскемен, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-6757-0645>, e-mail: cotedazur.riviera@mail.ru

Капышева Гулнар Кыдырбековна – ф.ғ.д., шет тілдері және аударма ісі кафедрасының меңгерушісі, Сәрсен Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті, Өскемен, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1028-3094>, e-mail: Gulnarkapysheva@mail.ru

Нұржанқызы Аружан – Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-1903-0076>, e-mail: aruzhan_nurzhankyzy@inbox.ru

Пономаренко Максим – ф.ғ.к., филология институтының доценті, Поморск университеті, Слупск, Польша; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8415-5488>, e-mail: Maxim.ponomarenko@upsl.edu.pl

Сылам Дина – Шанхай университеті, докторант, ID Orcid: <https://orcid.org/0009-0001-6829-2690>, e-mail: dina.slamkyzy@gmail.com

Гулжан Ахметбек – PhD, профессор, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан; ID Orcid: <https://orcid.org/0000-0003-0585-1923>, e-mail: akhmetbek.gulzhan@gmail.com

Цзинь Бэйли – Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, аға оқытушы, Астана, Қазақстан; ID Orcid: <https://orcid.org/0009-0008-3334-7373>, e-mail: Jiana090706@gmail.com

НАШИ АВТОРЫ

Уланович Оксана Ивановна – кандидат психологических наук, доцент, Европейский гуманитарный университет, Вильнюс, Литва; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3256-6116>, e-mail: aksana.ulanovich@ehu.lt

Цуй Циндэ, докторант кафедры русского языка и литературы, Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, Казахстан. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-1153-0985>

Жумагулова Бакитгуль Сакеновна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка и литературы, Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, Казахстан. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9422-427X>, e-mail: bakitgul@inbox.ru

Акиш Нурдаулет Бабиханулы – доктор филологических наук, Главный научный сотрудник Института литературы и искусства имени М. О. Ауэзова, Алматы, Казахстан; ORCID [0000-0002-9341-7512](https://orcid.org/0000-0002-9341-7512), e-mail: babe8812@mail.ru

Мурсал Айкерим – докторант по специальности «Литературоведение» Казахского национального педагогического университета имени Абая, Алматы, Казахстан; ORCID: [0000-0001-8035-4236](https://orcid.org/0000-0001-8035-4236), e-mail: aigerimmursal@mail.ru

Алмазулы Даниял – магистр; Казахский национальный педагогический университет имени Абая, г. Алматы, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-5233-5822>, e-mail: almazuly.daniyal@bk.ru,

Оспанов Едилбай Толеубаевич – кандидат филологических наук, Казахский национальный педагогический университет имени Абая, г. Алматы, Казахстан; ORCID ID: 0000-0003-2253-134X, e-mail: ospanov.yedilbay@gmail.com

Жанабаев Кайрат – кандидат филологических наук, доцент, Казахский Национальный Университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4755-6631>, e-mail: ovlur1963@mail.ru

Ақбердіқызы Улпан – докторант 1 курса по специальности «Лингвистика», Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8346-8503>, e-mail: ulpan-0392@mail.ru

Серикова Лидия – магистрант кафедры русского языка и литературы, Казахский национальный педагогический университет имени Абая, г. Алматы, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-4748-1436>, e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

Ханинова Римма Михайловна – доктор филологических наук, доцент; Калмыцкий научный центр Российской академии наук, Элиста, Россия; ORCID: e-mail: khaninova@bk.ru

Абдримова Эльмира Насыровна – старший преподаватель Института управления проектами кафедры казахского и русского языков, Казахский национальный исследовательский технический университет имени К. И. Сатпаева, Алматы, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3288-4472>, e-mail: elmira.abdrimova@yandex.ru

Каримова Жанара – докторант кафедры русского языка и литературы, Казахский национальный педагогический университет имени Абая, г. Алматы, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-0756-4158>, e-mail: Zhanar.4@mail.ru

Кноль Марина Владимировна – докторант кафедры Теории и методики иноязычной подготовки, Карагандинский университет им. академика Букетова, Караганда, Казахстан; ORCID 0000-0001-6976-1463, e-mail: marina_vagner@mail.ru

Шалбаева Динара Хутгыбаевна – магистр гуманитарных наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Карагандинский университет им. академика Букетова, Караганда; ORCID 0000-0002-4917-2749, e-mail: dinara.shalbaeva@mail.ru

Тынбаева Гульнара Салимжановна – магистр гуманитарных наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Карагандинский университет им. академика Букетова, Караганда, Казахстан; ORCID 0000-0002-6648-228X, e-mail: gulnara.st@mail.ru

Ларионова Ирина Юрьевна – к.п.н., профессор кафедры иностранных языков и переводческого дела, НАО «Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова», Усть-Каменогорск, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-6757-0645>, e-mail: cotedazur.riviera@mail.ru

Капышева Гүлнар Қыдырбаевна – к.ф.н., зав. кафедрой иностранных языков и переводческого дела, НАО «Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова», Усть-Каменогорск, Казахстан; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1028-3094>, e-mail: Gulnarkapysheva@mail.ru

Нұржанқызы Аружан – ... ¹Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан; ORCID [0009-0006-1903-0076](https://orcid.org/0009-0006-1903-0076), e-mail: aruzhan_nurzhankyzy@inbox.ru

Пономаренко Максим – кандидат филологических наук, доцент института филологии, Поморский университет, Слупск, Польша; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8415-5488>, e-mail: Maxim.ponomarenko@upsl.edu.pl

Сылам Дина – докторант, Шанхайский университет, Orcid: <https://orcid.org/0009-0001-6829-2690>, e-mail: dina.slamkyzy@gmail.com

Ахметбек Гулжан – PhD, профессор, Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан; Orcid: <https://orcid.org/0000-0003-0585-1923>, e-mail: akhmetbek.gulzhan@gmail.com

Цзинь Бэйли – старший преподаватель, Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан; Orcid: <https://orcid.org/0009-0008-3334-7373>, e-mail: Jiana090706@gmail.com

Цзинь Бэйли – Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, аға оқытушы, Астана, Қазақстан; Orcid: <https://orcid.org/0009-0008-3334-7373>, e-mail: Jiana090706@gmail.com

OUR AUTHORS

Ulanovich Aksana – PhD in Psychology, docent, Associate Professor, European Humanities University, Vilnius, Lithuania; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3256-6116> e-mail: aksana.ulanovich@ehu.lt

Cui Cunde – doctoral student of the Russian Language and Literature Department, Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-1153-0985>

Zhumagulova Bakitgul – Doctor of Philological Sciences, associate professor, Russian Language and Literature Department, Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9422-427X>, e-mail: bakitgul@inbox.ru

Nurdaulet Akish Babikhanuly – Doctor of Philological sciences, Chief Researcher at the M. O. Auezov Institute of Literature and Art, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9341-7512>, e-mail: babe8812@mail.ru

Mursal Aikerim – Doctoral student in the specialty “Literary Studies”, at Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8035-4236>, e-mail: aigerimmursal@mail.ru

Almazuly Daniyal – undergraduate, Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-5233-5822>, e-mail: almazuly.daniyal@bk.ru

Ospanov Yedilbay T. – Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID ID: 0000-0003-2253-134X, e-mail: ospanov.yedilbay@gmail.com

Zhanabaev Kayrat – candidate of Philological Sciences, associate professor, Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4755-6631>, e-mail: ovlur1963@mail.ru

Akberdikyzy Ulpan – Doctoral student, Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8346-8503>, e-mail: ulpan-0392@mail.ru

Serikova Lidia – Master's student, Russian Language and Literature Department, Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-4748-1436>, e-mail: lida.serikova.2000@mail.ru

Khaninova Rima – Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Elista, Russia; ORCID: e-mail: khaninova@bk.ru

Abdrimova Elmira Nasyrovna - Senior Lecturer, Institute of Project Management, Department of Kazakh and Russian languages, K. I. Satpayev Kazakh National Research Technical University, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3288-4472>, e-mail: elmira.abdrimova@yandex.ru

Karimova Zhanara - Doctoral student of the Russian Language and Literature Department, Kazakh National Pedagogical University named after Abai, Almaty, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0009-0007-0756-4158>, e-mail: Zhanar.4@mail.ru

Knol Marina Vladimirovna – doctoral student, department of “Theories and Methods of Foreign Language Training” Karaganda Buketov University, Karaganda, Kazakhstan; ORCID 0000-0001-6976-1463, e-mail: marina_vagner@mail.ru

Shalbaeva Dinara Huttybaevna – Master of Arts, senior lecturer of the Foreign Languages Department, Karaganda Buketov University, Karaganda; ORCID 0000-0002-4917-2749, e-mail: dinara.shalbaeva@mail.ru

Tynbaeva Gulnara Salimzhanovna – Master of Arts, senior lecturer of the Foreign Languages Department, Karaganda Buketov University, Karaganda, Kazakhstan; ORCID 0000-0002-6648-228X, e-mail: gulnara.st@mail.ru

Larionova Irina Yu. - Candidate of Pedagogical Sciences, Professor of the Foreign Languages and Translation Department, Sarsen Amanzholov East Kazakhstan University, Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-6757-0645>, e-mail: cotedazur.riviera@mail.ru

Kapysheva Gulnar K. - Ph.D., Head of the Foreign Languages and Translation Department, Sar-sen Amanzholov East Kazakhstan University, Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1028-3094>, e-mail: Gulnarkapysheva@mail.ru

Nurzhankyzy Aruzhan – Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan; ORCID 0009-0006-1903-0076, e-mail: aruzhan_nurzhankyzy@inbox.ru.

Ponomarenko Maksim – Ph.D. in Philology, Associate Professor, Institute of Philology, Pomeranian University, Słupsk, Poland; ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8415-5488>, e-mail: Maxim.ponomarenko@upsl.edu.pl

Dina Sylam - PhD student, Shanghai University, Orcid: <https://orcid.org/0009-0001-6829-2690>, e-mail: dina.slamkyzy@gmail.com

Gulzhan Akhmetbek - PhD, Professor, Gumilev Eurasian National University, Astana, Kazakhstan; Orcid: <https://orcid.org/0009-0008-3334-7373>, e-mail: Jiana090706@gmail.com

Jin Baili - Senior Lecturer, L.N.Gumilev Eurasian National University, Astana, Kazakhstan; Orcid: <https://orcid.org/0009-0008-3334-7373>, e-mail: Jiana090706@gmail.com